

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Lundi, 21 mars 1892.

N<sup>o</sup> 14.

Montag, 21. März 1892.

*Loi du 15 mars 1892, sur la procédure en debet en matière de faillite.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 février 1892 et celle du Conseil d'État du 4 mars courant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Lorsque l'actif d'une faillite sera présumé insuffisant pour couvrir les premiers frais de liquidation, le tribunal siégeant en matière de commerce, d'office ou sur la requête du curateur, ordonnera que la procédure se fera en debet pour le jugement de déclaration de la faillite, celui rendu sur opposition au dit jugement, celui déterminant spécialement l'époque de la cessation des paiements, l'affiche de ces jugements, l'apposition et la levée des scellés, l'inventaire, le procès-verbal de la vérification des créances, le procès-verbal tenu en vertu de l'art. 533 du code de commerce, et le jugement sur l'excusabilité du failli, ainsi que pour les sommations faites à ce dernier.

Ce bénéfice sera également accordé pour les actes et les procédures conservatoires jusqu'à l'expiration du délai de quarante jours à partir du jugement déclaratif de la faillite.

*Gesetz vom 15. März 1892, über das Verfahren auf Debet in Fallimentsfachen.*

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 23. Februar letztthin und einer solchen des Staatsrathes vom 4. März ct., wonach eine zweite Abstimmung nicht stattfinden soll ;

Haben verordnet und verordnen :

**Art. 1.** Ergiebt bei einem Falliment die Vorabschätzung der Aktiva, daß dieselben zur Deckung der ersten Liquidationskosten nicht hinreichen, so verfügt das in Handelsfachen sitzende Gericht von Amtswegen oder auf Ansuchen des Curators die Anwendung des Verfahrens auf Debet, und zwar für das Fallimentserklärungs-Urtheil ; für das Urtheil, welches auf Einspruch gegen das erstere erfolgt ; für das Urtheil durch welches insonderheit der Zeitpunkt der Zahlungseinstellung bestimmt wird ; für den Anschlag dieser Urtheile ; für die Anlegung und Aufhebung der Gerichtssiegel, das Inventarium, das Protokoll über die Prüfung der Forderungen, das unter Art. 533 des Handelsgesetzbuches vorgeschriebene Protokoll ; für das Urtheil über die Entschuldbarkeit des Fallirten und endlich für die an letzteren erlassenen Aufforderungen.

Dieselbe Rechtswohlthat begleitet die verwahrenden Urkunden und Bornahmen bis nach Ablauf von 40 Tagen nach dem Fallimentserklärungs-Urtheil.

Si l'autorisation de procéder en debet est accordée d'office ou sur requête du curateur, elle a un effet rétroactif jusqu'au jugement de la déclaration de faillite.

**Art. 2.** L'administration de l'enregistrement, sur ordonnance du juge-commissaire, fera l'avance des frais résultant tant de l'insertion dans les journaux des actes judiciaires et extrajudiciaires à publier, que de l'affranchissement des lettres de convocation à adresser aux créanciers.

**Art. 3.** Par le même jugement qui admet à la procédure en debet, le tribunal désignera l'avocat-avoué et l'huissier chargés, le cas échéant, de prêter gratuitement leur ministère.

**Art. 4.** Il est fait mention du jugement d'admission au Pro Deo dans tous les jugements, actes et procès-verbaux de la faillite.

Les pièces soumises à la formalité du timbre et de l'enregistrement seront visées pour timbre et enregistrées en debet.

Les droits de greffe seront aussi portés en debet.

**Art. 5.** Si l'actif est insuffisant pour couvrir tous les frais résultant des formalités, procédures et actes énumérés dans les articles 1<sup>er</sup> et 2, ils seront remboursés par privilège, dans l'ordre suivant :

- 1° les avances faites par le Trésor en vertu de l'art. 2 précité ;
- 2° les débours des curateurs ;
- 3° les actes, vacations et frais de voyage du greffier de la justice de paix, du greffier du tribunal, de l'avocat-avoué et de l'huissier, et éventuellement les frais de voyage du juge-commissaire et du juge de paix ;
- 4° les honoraires du curateur ;
- 5° les salaires revenant aux conservateurs des hypothèques ;

Wird die Anwendung des Verfahrens au Debet von Amtswegen oder auf Ansuchen des Curators bewilligt, so hat sie rückwirkende Kraft bis zu dem Fallimentserklärungs-Urtheil.

**Art. 2.** Die Einregistrirungsverwaltung streckt auf Verordnung des Richtercommissars die Kosten vor, welche sowohl aus der vorgeschriebenen Veröffentlichung gerichtlicher und außergerichtlicher Urkunden, als aus dem Frankiren der an die Gläubiger zu richtenden Einberufungsschreiben entstehen.

**Art. 3.** In demselben Urtheil, welches die Anwendung des Verfahrens auf Debet bewilligt, bezeichnet das Gericht den Advokat-Anwalt und den Gerichtsvollzieher, welche vorkommenden Falls zu unentgeltlicher Amtsleistung herangezogen werden.

**Art. 4.** Das Urtheil, wodurch die Zulassung zum pro Deo bewilligt wird, ist in allen Urtheilen, Urkunden und Protokollen des Fallimentes anzuziehen.

Die Schriftstücke, welche der Formalität des Stempels und des Enregistrements unterliegen, werden mit einem Visa für Stempel versehen und auf Debet einregistrirt.

Desgleichen werden die Gerichtsschreibereibehühren auf Debet verrechnet.

**Art. 5.** Reichen die Aktiva nicht zur Deckung aller Kosten hin, welche aus den Formalien, Prozeduren und Urkunden entstehen, wie sie unter Art. 1 und 2 aufgezählt sind, so werden diese Kosten im Vorrang gemäß nachstehender Reihenfolge erstattet :

- 1° die von der Staatskasse gemäß obigem Art. 2 vorgestreckten Summen ;
- 2° die Auslagen der Curatoren ;
- 3° die Urkunden, Vaccationen und Reisekosten des Friedensgerichtsschreibers, des Gerichtsschreibers, des Advokat-Anwaltes und des Gerichtsvollziehers und zutreffenden Falls die Reisekosten des Richtercommissars und des Friedensrichters ;
- 4° das Honorar des Curators ;
- 5° die Bezüge des Hypothekensbewahrers ;

6° les droits dus au Trésor public.

S'il y a concours dans le même ordre, le paiement se fera au marc le franc.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Cbâteau de Hohenbourg, le 15 mars 1892.

ADOLPHE.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 15 mars 1892, concernant la destruction des insectes et des végétaux nuisibles à l'agriculture.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 février 1892 et celle du Conseil d'Etat du 4 mars suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le membre du Gouvernement chargé du département des affaires agricoles prescrit les mesures nécessaires pour arrêter ou prévenir les dommages causés à l'agriculture par des insectes, des cryptogames ou autres végétaux nuisibles, lorsque ces dommages se produisent dans une ou plusieurs communes et prennent ou peuvent prendre un caractère envahissant ou calamiteux.

L'arrêté ne sera pris qu'après l'avis de la Commission d'agriculture ou de la Commission de viticulture, et, après une délibération du Gouvernement en conseil, à moins qu'il ne s'agisse de mesures urgentes. Il déterminera l'époque à laquelle il devra être procédé à l'exécution des mesures prescrites, les localités dans

6° die der Staatskasse geschuldeten Gebühren. Forderungen, die in der Rangordnung gleichstehen, werden durch Proportazahlung beglichen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ einzerrückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 15. März 1892.

Adolph.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.*

*Gesetz vom 15. März 1892, über die Zerstörung der Insekten, Kryptogamen und anderen der Landwirtschaft schädlichen Pflanzen.*

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-kammer vom 23. Februar d. J. und einer solchen des Staatsrathes vom 4. März, wonach eine zweite Abstimmung nicht stattfinden soll ;

Haben verordnet und ordonnens :

**Art. 1.** Das Regierungsmitglied, zu dessen Departement die landwirthschaftlichen Angelegenheiten gehören, schreibt die nöthigen Maßregeln vor zur Einschränkung oder Abwendung der Schäden, welche der Landwirtschaft durch Insekten, Kryptogamen oder andere schädliche Vegetabilien verursacht werden, wenn diese Schäden in einer oder mehreren Gemeinden auftreten, oder sich auszubreiten drohen oder den Charakter einer Landplage annehmen.

Der Beschluß wird erst nach dem Gutachten der Ackerbaucommission oder der Weinbau-Commission und nach einer Berathung der Regierung im Conseil gefaßt, es sei denn, daß es sich um dringliche Maßnahmen handle. Derselbe bestimmt den Zeitpunkt für die Ausführung der vorgeschriebenen Maßregeln, die Ortschaften, auf welche

lesquelles elles seront applicables, ainsi que les modes spéciaux à employer.

**Art. 2.** Ceux qui, à un titre quelconque, ont la jouissance d'un terrain, sont tenus d'exécuter sur cet immeuble les mesures prescrites par l'arrêté ministériel. Toutefois, dans les bois et forêts, ces mesures ne sont applicables qu'à une lisière de trente mètres.

Ils doivent ouvrir leurs terrains pour permettre la vérification ou la destruction, à la réquisition des agents.

L'État, les communes et les établissements publics et privés sont astreints aux mêmes obligations sur les propriétés leur appartenant.

**Art. 3.** Les contraventions aux arrêtés pris en exécution des deux articles précédents sont constatées par les fonctionnaires et agents de la police générale et locale.

Ces contraventions sont punies d'une amende de cinq francs à quinze francs, et, en cas de récidive dans l'année, une peine d'emprisonnement d'un jour à quatre jours pourra être prononcée, indépendamment de l'amende.

Les dispositions des art. 565 et 566 du Code pénal sont applicables aux dites infractions.

**Art. 4.** Le juge fixera, dans son jugement, les délais pour l'exécution des travaux.

Il peut aussi ordonner l'exécution provisoire du jugement, nonobstant opposition ou appel.

A défaut d'exécution des travaux dans le délai imparti, il est procédé d'office, aux frais des contrevenants, par les soins du bourgmestre ou de l'agent local qu'il aura délégué à cette fin.

Les dépenses ainsi faites sont recouvrées comme en matière de contributions directes.

*n. 3* **Art. 5.** La loi du 26 ventôse an IV et l'art. 552 du Code pénal sont abrogés.

Sont maintenues toutes les dispositions des lois et règlements concernant la destruction du phylloxéra.

dieselben Anwendung finden, sowie die besonderen Verfahren, welche einzuschlagen sind.

**Art. 2.** Wer unter irgend welchem Rechtstitel die Nutznießung eines Grundstückes inne hat, ist verpflichtet, auf demselben die durch ministeriellen Beschluß vorgeschriebenen Maßregeln auszuführen. Jedoch sind dieselben bei Wäldern und Forsten nur auf einen Saum von 30 M. anwendbar.

Er muß bei Aufforderung der Angestellten den Zutritt zu seinen Ländereien behufs Untersuchung oder Zerstörung der Schädlinge freigeben.

Der Staat, die Gemeinden und öffentlichen Anstalten sind in betreff ihres Eigenthums an dieselben Verpflichtungen gebunden.

**Art. 3.** Die Zuwiderhandlungen gegen in Ausführung obiger zwei Artikel gefasste Beschlüsse werden von den Beamten und Angestellten der Landes- und Ortspolizei festgestellt.

Sie unterliegen einer Buße von 5 bis 15 Fr.; im Wiederbetretungsfall binnen eines Jahres kann eine Gefängnißstrafe von einem bis zu vier Tagen, unbeschadet der Geldbuße, verhängt werden.

Die Bestimmungen der Art. 565 und 566 des Strafgesetzbuches sind auf gedachte Zuwiderhandlungen anwendbar.

**Art. 4.** Der Richter bestimmt in seinem Urtheil die Fristen für die Ausführung der unterlassenen Arbeiten.

Er kann auch die vorläufige Vollstreckung des Urtheils ungeachtet des Einspruchs oder der Berufung verfügen.

Mangels Ausführung der Arbeiten innerhalb der auferlegten Frist, werden dieselben auf Kosten der Zuwiderhandelnden von Amtswegen auf Betreiben des Bürgermeisters oder des von ihm hierzu delegirten Ortsangestellten vorgenommen.

Die hierdurch verursachten Ausgaben werden wie die direkten Steuern beigetrieben.

**Art. 5.** Das Gesetz vom 26. Ventôse Jahr IV und Art. 552 des Strafgesetzbuches sind aufgehoben.

Beibehalten sind alle Bestimmungen der Gesetze und Reglemente über die Zerstörung der Heblaus.

Mandons et ordonnons, que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 13 mars 1892.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

ADOLPHE.

*Loi du 16 février 1892, accordant la naturalisation à M. Guillaume Stomps, marchand d'instruments de musique à Luxembourg.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 4 février 1892 et celle du Conseil d'État du 12 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Guillaume Stomps, marchand d'instruments de musique à Luxembourg, né à Bonn s/Rhin (province Rhénane) le 18 mai 1855.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 16 février 1892.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

ADOLPHE.

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 14 mars 1892 par M. Guillaume Stomps, ainsi qu'il résulte d'un

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenbourg, den 15. März 1892.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,*  
Eyschen.

Adolph.

**Gesetz vom 16. Februar 1892, wodurch dem Hrn. Wilh. Stomps, Musikalienhändler zu Luxemburg, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 4. Februar c und derjenigen des Staatsrathes vom 12. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Einziges Artikel.** Dem Hrn. Wilh. Stomps, Musikalienhändler zu Luxemburg, geboren zu Bonn a/Rh. (Rheinprovinz) am 18. Mai 1855, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenbourg, den 16. Februar 1892.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,*  
Eyschen.

Adolph.

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Wilh. Stomps bewilligte Naturalisation ist von diesem unterm 14. März 1892 angenommen worden, wie



procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont un extrait a été déposé à la division de la justice.

Luxembourg, le 21 mars 1892.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. — Justice.*

Par arrêté grand-ducal du 15 mars 1892, M. Joseph Dondlinger, candidat-greffier à Luxembourg, est nommé 3<sup>e</sup> greffier adjoint près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en remplacement de M. Cravatte, promu aux fonctions de 2<sup>e</sup> greffier adjoint.

Luxembourg, le 18 mars 1892.

*Le Ministre d'État, président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. — Postes.*

A partir du 1<sup>er</sup> avril prochain, la voiture publique circulant entre Harlange et Rambrouch partira le matin à Rambrouch et y retournera le soir. \*

Les heures de départ et d'arrivée sont fixées comme suit :

Départ de Rambrouch . . .	9 25 h. m.
Arrivée à Koetschette . . .	9 35 »
» à Arsdorf . . . . .	10 05 »
» à Misère . . . . .	10 45 »
» à Flébour . . . . .	11 30 »
» à Harlange . . . . .	12 10 h. s.
Départ de Harlange . . . . .	1 30 h. s.
Arrivée à Flébour . . . . .	2 05 »
» à Misère . . . . .	2 40 »
» à Arsdorf . . . . .	3 20 »
» à Koetschette . . . . .	3 55 »
» à Rambrouch . . . . .	4 10 »

Luxembourg, le 17 mars 1892.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

solches erhellt aus einem am selben Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug in der Justiz-Abtheilung hinterlegt ist.

Luxemburg, den 21. März 1892.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

*Bekanntmachung. — Justiz.*

Durch Großh. Beschluß vom 15. März 1892 ist Hr. Joseph Dondlinger, Gerichtsschreiber-Candidat zu Luxemburg, zum 3. Hilfsgerichtsschreiber am Bezirksgericht zu Luxemburg ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. Cravatte, welcher zum 2. Hilfsgerichtsschreiber befördert worden ist.

Luxemburg, den 18. März 1892.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

*Bekanntmachung. — Postwesen.*

Vom 1. April nächsthin ab wird der Postwagen Harlingen-Rambrouch Morgens von Rambrouch abfahren und Abends dorthin zurückkehren.

Die Abfahrts- und Ankunftsstunden sind festgesetzt, wie folgt :

Abfahrt von Rambrouch . . .	9 25 U. Mm.
Abfahrt in Koetschette . . .	9 35 "
» in Arsdorf . . . . .	10 05 "
» in Misère . . . . .	10 45 "
» in Flébur . . . . .	11 30 "
» in Harlingen . . . . .	12 10 U. Nm.
Abfahrt von Harlingen . . .	1 30 U. Nm.
Ankunft in Flébur . . . . .	2 05 "
» in Misère . . . . .	2 40 "
» in Arsdorf . . . . .	3 20 "
» in Koetschette . . . . .	3 55 "
» in Rambrouch . . . . .	4 10 "

Luxemburg, den 17. März 1892.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Avis. — Pensions.*

Aux termes de l'art. 8 de la loi du 15 mars ct., des majorations de pension sont allouées aux veuves et enfants de pensionnaires et de fonctionnaires décédés avant le 1<sup>er</sup> janvier 1892.

Ces majorations seront liquidées sans autre formalité par le Gouvernement, qui délivrera aux intéressés de nouveaux brevets pour la pension majorée.

Pour assurer l'exécution de cette disposition dans le plus bref délai possible, je viens engager les intéressés à me faire parvenir bientôt le brevet d'inscription de leur pension, en échange duquel il leur sera délivré celui de la pension majorée.

Luxembourg, le 18 mars 1892.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Avis. — Règlement communal.*

Par délibération en date du 8 novembre 1890, le conseil communal de Hollerich a modifié le règlement de police de cette commune du 25 février 1883, concernant l'inspection des viandes. — La dite délibération a été dûment publiée et affichée.

Luxembourg, le 19 mars 1892.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

**Bekanntmachung. — Pensionen.**

Gemäß Art. 8 des Gesetzes vom 18. März ct. werden den Wittwen und Kindern von vor dem 1. Januar 1892 verstorbenen Pensionirten und Beamten Pensionserhöhungen bewilligt.

Diese Erhöhungen werden ohne besondere Formlichkeit von der Regierung liquidirt und wird dieselbe den Interessenten neue Brevets für die erhöhte Pension ausstellen.

Um die Ausführung dieser Bestimmung in möglichst kurzer Frist zu sichern, werden hiermit die Interessenten aufgefordert, mir baldigst ihr Pensionsbrevet zukommen zu lassen, wogegen ihnen dasjenige der erhöhten Pension ausgestellt werden wird.

Luxemburg, den 18. März 1892.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Gemeindeclement.**

Durch Berathung vom 8. November 1890 hat der Gemeinderath von Hollarich das Polizeireglement dieser Gemeinde vom 25. Februar 1885 über die Fleischbeschau abgeändert. — Besagte Berathung ist vorschriftsmäßig veröffentlicht und angehängt worden.

Luxemburg, den 19. März 1892.

Der General-Director des Innern,  
H. K i r p a c h.

*Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché: 170 kilom.\*)*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 octobre . . . . .	fr. 117,500 00	fr. 683,730 00	fr. 37,300 00	fr. 838,750 00
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 septembre	1,020,375 00	5,421,280 00	493,730 00	6,944,375 00
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 octobre . .	4,446,875 00	6,403,000 00	531,250 00	7,783,125 00
	983,750 00	6,443,750 00	548,730 00	7,976,250 00
Différence en faveur de . . . .	163,125 00	. . . . .	. . . . .	. . . . .
	. . . . .	338,750 00	17,300 00	193,125 00
	Produit kilométrique correspondant à			
			1891 fr. 54,939 71.	
			1890 fr. 56,503 00.	

\*) Les produits des embranchements de Bettembourg-Dudelange et du bassin de Rumelange, ainsi que celui de la ligne d'Esch-Redange située dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.

*Chemins de fer et minières Prince-Henri. — Recettes des lignes. (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> réseau.)*

Longueur en exploitation : 161 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 octobre 1891. . . . .	fr. 27,555 90	fr. 217,554 16	fr. 1,771 00	fr. 246,889 06
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 septembre *). . .	287,882 54	1,725,770 74	10,049 52	2,021,702 80
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 octobre. { 1891	313,436 44	1,941,504 90	11,820 52	2,268,561 86
{ 1890	286,568 83	2,151,511 86	14,053 53	2,411,919 24
Différence en faveur de { 1891	48,867 61	. . . . .	. . . . .	. . . . .
{ 1890	. . . . .	190,000 96	2,215 03	143,537 38
Produit kilométrique correspondant à { 1891 fr. 16,917 82, soit par jour-kilomètre fr. 46,55.				
{ 1890 » 17,080 90, » » fr. 49,28.				

\*) Recettes arrêtées au 31 juillet.

*Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.*

Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 octobre. . . . .	fr. 7,815 95	fr. 4,189 45	fr. 381 50	fr. 12,386 70
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 septembre } 1891	80,269 10	53,860 20	3,357 00	117,486 20
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 octobre. . . { 1891	88,085 05	58,055 05	3,759 20	129,879 00
{ 1890	84,211 85	53,989 60	3,759 20	123,040 65
Différence en faveur de. . . . . { 1891	3,873 20	2,966 03	. . . . .	6,839 23
{ 1890	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
Produit kilométrique correspondant à { 1891 fr. 3,801 24.				
{ 1890 fr. 3,601 19.				

*Chemins de fer cantonaux. — Lignes de Nœrdange-Martelange et Diekirch-Vianden: 44 kilom.*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 octobre. . . . .	fr. 2,560 75	fr. 2,875 50	fr. 283 50	fr. 5,689 55
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 septemb. { 1891	28,409 70	32,154 49	2,244 84	62,809 05
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 octobre 1891. .	fr. 30,970 48	fr. 38,029 99	fr. 2,498 14	fr. 68,498 58
Produit kilométrique correspondant à 1891, fr. 1,808 14.				